Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kto złorzeczy swojemu ojcu lub swojej matce, musi ponieść śmierć.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto złorzeczy swojemu ojcu lub matce, musi ponieść śmierć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto złorzeczy swemu ojcu lub swojej matce, poniesie śmierć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto by złorzeczył ojcu swemu albo matce swojej, śmiercią umrze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto by złorzeczył ojcu swemu abo matce, śmiercią niechaj umrze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto by złorzeczył ojcu albo matce, winien być ukarany śmiercią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto złorzeczy ojcu swemu albo matce swojej, poniesie śmierć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto przeklina swego ojca i matkę, poniesie śmierć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto przeklnie swojego ojca lub matkę, zostanie ukarany śmiercią. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto by złorzeczył swemu ojcu albo matce, musi ponieść śmierć. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Kto przeklina swojego ojca lub swoją matkę, musi ponieść śmierć. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо хтось украде когось з ізраїльських синів, і заволодівши ним, продасть, і знайдеться в нього, хай помре смертю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto przeklina swojego ojca, albo swoją matkę będzie ukarany śmiercią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A kto złorzeczy swemu ojcu i swej matce, bezwarunkowo ma być uśmiercony. |

1. 1) <x>30 20:9</x>; <x>470 15:4</x>; <x>480 7:10</x> [↑](#footnote-ref-2)